

Inhaltsverzeichnis

1	Geschichte der Übersetzungstheorie und -praxis — 1
1.1	Antike — 1
1.2	Französischer Sprachraum — 3
1.3	Spanischer Sprachraum — 18
1.4	Italien — 26
1.5	Bibliographische Hinweise — 36
Aufgaben — 38	
2	Grundfragen der Translationswissenschaft — 41
2.1	Etablierung des Faches — 41
2.2	Das Problem der Übersetzbarkeit — 45
2.3	Übersetzungsmethoden – Übersetzungsverfahren – Übersetzungsprozess — 48
2.4	Äquivalenz — 55
2.5	Translationsethik — 57
2.6	Literarische Übersetzung und Fachübersetzung — 59
2.7	Audiovisuelle Übersetzung — 66
2.8	Maschinelle und computergestützte Translation — 68
2.9	Korpusbasierte Translationswissenschaft — 73
2.10	Dolmetschwissenschaft — 75
2.11	Didaktik — 81
2.12	Bibliographische Hinweise — 88
Aufgaben — 90	
3	Sprachenpaarbezogene Translationswissenschaft — 93
3.1	Phonetik und Phonologie — 94
3.2	Graphetik und Graphemik — 98
3.3	Morphologie und Morphosyntax — 101
3.4	Wortbildung — 104
3.5	Lexikalische Semantik — 108
3.6	Onomastik — 113
3.7	Phraseologie — 115
3.8	Partikelforschung — 116
3.9	Syntax — 118
3.10	Textlinguistik und Pragmatik — 124
3.11	Rhetorik — 131
3.12	Varietätenlinguistik — 133

X — Inhaltsverzeichnis

3.13 Bibliographische Hinweise — 139

Aufgaben — 140

Literatur — 143